VERTIMO IR LOKALIZAVIMO PASLAUGŲ UŽSAKYMO ATMINTINĖ

1. Nuo ko pradėti?

- **Įvertinkite, ką reikia išversti**

  Nuspręskite kokius dokumentus ar tekstus norite versti ar lokalizuoti (pvz.: sutartis, tinklalapio tekstai, reklaminė medžiaga, gimimo liudijimas, instrukcija ir t. t.).

- **Pasirinkite kalbų kombinaciją**

  Nurodykite pageidaujamą kalbų kombinaciją (pvz., iš lietuvių kalbos į norvegų kalbą).

- **Nuspręskite, ar reikalingas patvirtinimas**
  - Vertimo biuro patvirtinimas (paprasčiausias ir nemokamas vertimų patvirtinimas);
  - Notarinis patvirtinimas – dažniau reikalingas dokumentams, skirtiems oficialiam naudojimui užsienyje;
  - Legalizacija URM (užsienio reikalų ministerijoje);
  - Patvirtinimas apostile.

2. Kaip vyksta užsakymo procesas?

- **Kreipiatės į mus** el. paštu, telefonu arba el. užsakymo sistema su dokumentais ar tekstais, kuriuos reikia versti.
- **Gaunate pasiūlymą su kaina ir terminu.**

  Kaina paprastai skaičiuojama pagal žodžių skaičių (pvz., 0,055 €/žodis vertimams iš anglų kalbos į lietuvių kalbą).

- **Patvirtinate užsakymą.**

  Galite tai padaryti el. paštu, per mūsų el. parduotuvę arba fiziniuose biuruose.

- **Atliktas vertimas perduodamas el. paštu, atsiimamas AIRV vertimų biure Vilniuje / Kaune arba siunčiamas registruotu paštu / kurjeriu.**

3. Ką reikėtų būti pasiruošus?

- **Originalūs dokumentai** (jei reikalingas notarinis patvirtinimas, apostilė ar legalizacija);

UAB „AIRV", Savanorių pr. 204/Taikos pr. 2, LT-50187 Kaunas
Tel./faks. +370 37 313455, 313258
Mob. tel. +370 650 51544
El. paštas kaunas@airv.lt
www.airv.lt

Įmonės kodas: 134819573
PVM kodas: Lt348195716
A/S: LT47 7044 0600 0314 1664
AB SEB bankas
Banko kodas 70440

- **Aiškūs ir rišlūs tekstai** (jei verčiamas turinys internetinėms svetainėms, reklamai ar spaudai);
- Pageidaujami vertimo ar lokalizavimo **paslaugų suteikimo terminai;**
- **Pageidavimai dėl vertimo formato** (Word, Exel, PDF, su profesionaliu maketavimu ar be).

4. Į ką svarbu atkreipti dėmesį?

- **Jeigu versite ranka rašytus tekstus (pvz. medicininius išrašus / epikrizes), įsitikinkite, kad viskas yra aiškiai įskaitoma ir suprantama** – kartais tokie tekstai neįskaitomi;
- **Konsultuokitės prieš užsakydami vertimus** – padėsime išsiaiškinti, kokio tipo vertimas ar patvirtinimas jums reikalingas, ar tikrai reikia versti visą jūsų turimą informaciją, o galbūt galime patarti jums kaip sutaupyti;
- **Planuokite iš anksto**, ypač jei reikalingas legalizavimas, apostilės, notarinis tvirtinimas ar labai didelės apimties skubūs vertimai.

5. Kuo skiriasi vertimas nuo lokalizacijos?

- **Vertimas** – tai turinio perkėlimas iš vienos kalbos į kitą, išlaikant tikslią teksto prasmę be papildomų interpretacijų;
- **Lokalizacija** – tai pritaikymas konkrečiai rinkai: atsižvelgiama į kultūrinius, kalbinius, teisinius ir rinkodaros, SEO niuansus bei skirtumus.

Jei abejojate, nuo ko pradėti ar kokias tiksliai paslaugas pasirinkti – tiesiog susisiekite. Konsultacija visada **nemokama**. AIRV vertimų biuro komanda mielai pakonsultuos ir pasirūpins sklandžiu užsakymo bei paslaugų suteikimo procesu.

📩 **info@airv.lt** | 📞 +370 650 51544 | 💻 www.airv.lt

UAB „AIRV", Savanorių pr. 204/Taikos pr. 2, LT-50187 Kaunas
Tel./faks. +370 37 313455, 313258
Mob. tel. +370 650 51544
El. paštas kaunas@airv.lt
www.airv.lt

Įmonės kodas: 134819573
PVM kodas: Lt348195716
A/S: LT47 7044 0600 0314 1664
AB SEB bankas
Banko kodas 70440